

**KIT VENTILAZIONE
KIT DE VENTILATION
VENTILATION KIT
KIT VENTILACIÓN
VENTILATOR-BAUSATZ
VENTILATIEKIT
VENTILATOR KIT
ZESTAW WENTYLACYJNY
KIT VENTILACE
ВЕНТИЛЯЦИОННЫЙ
КОМПЛЕКТ**

FLAMMA / CUBIRA

I	Installazione, uso	pag.	2
FR	Installation, utilisation	page	4
GB	Installation, use	page	6
E	Instalación, uso	pág.	8
DE	Installation und Gebrauch	Seite	10
NL	Installatie, gebruik	pag.	12
HU	Beszereelés, használat és karbantartás	14. old.	
PL	Instalacja, użytkowanie i konserwacja	str.	16
CZ	Návod na použití, údržbu a instalaci	str.	18
RUS	Монтаж, эксплуатация и обслуживание	pag.	20

DESCRIZIONE

Il kit è progettato per l'abbinamento alla termostufa Flamma Edilkamin.

Il kit favorisce il movimento dell'aria calda verso il locale. Il ventilatore si attiva non appena il prodotto è abbastanza caldo per attivare il termostato. Non c'è nessuna regolazione da fare, né di velocità né di temperatura.

A kit installato consigliamo di lasciare sempre collegata la corrente elettrica quando la termostufa è accesa.



LE PARTI DEL MANUALE DEDICATE ALLA INSTALLAZIONE SONO RIVOLTE SOLO A PERSONALE QUALIFICATO

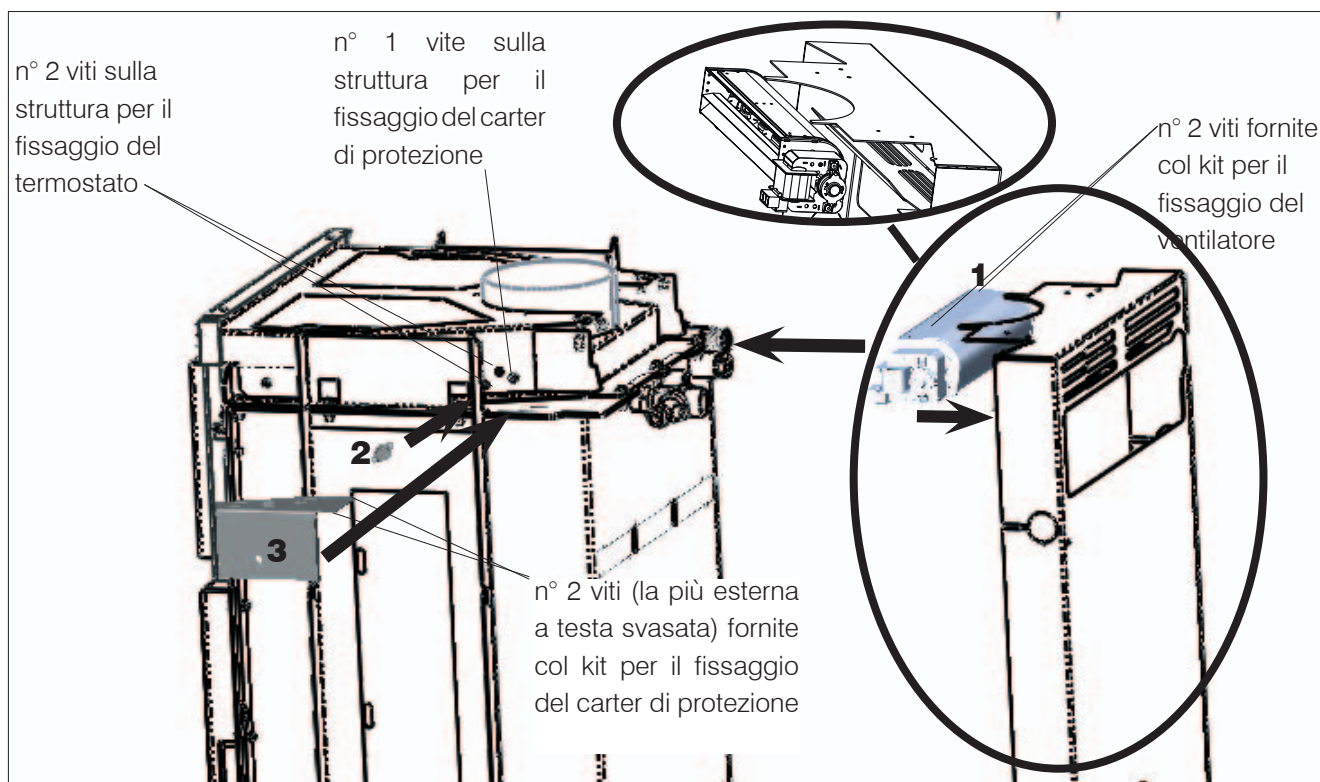
I rischi di sicurezza possono essere causati da:

- contatto con parti elettriche interne. NON inserire le mani in parti elettriche a corrente collegata.
- operazioni di installazione effettuate a corrente elettrica inserita. **INSTALLARE SOLO A CORRENTE ELETTRICA DISALIMENTATA**

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

In caso di anomalie contattare subito il rivenditore. La figura mostra in grigio i componenti del kit .

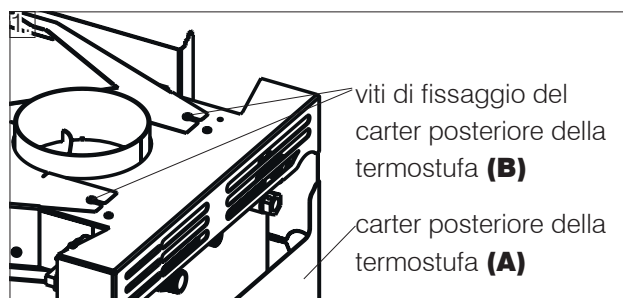
Componente	Riferimento in figura sotto	Quantità
Ventilatore	(1)	n° 1
Termostato	(2)	n° 1
Carter di protezione	(3)	n° 1
Cablaggio		n° 1
Viteria (n°1 vite a testa svasata e n° 3 viti a testa bombata)		n° 1 (n°4 viti)



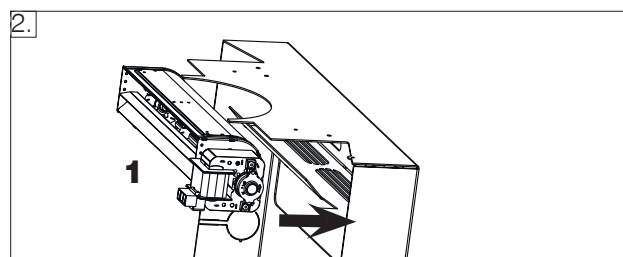
OPERAZIONI PER IL MONTAGGIO (descrizione alle figure seguenti)

1. togliere il carter posteriore della termostufa **(A)**, allentando le due viti **(B)**

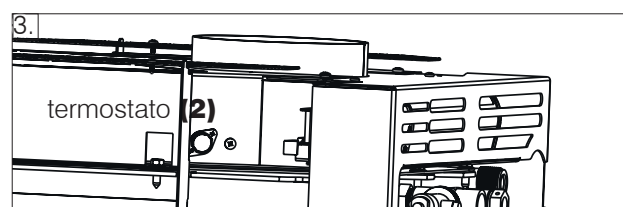
Le lettere indicano i componenti compresi nella termostufa, i numeri indicano i componenti del kit



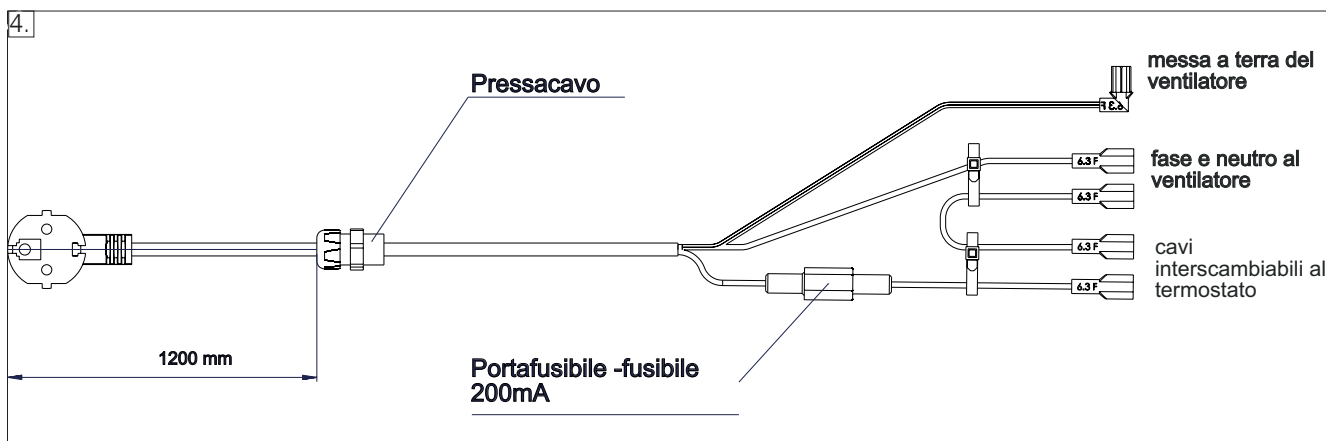
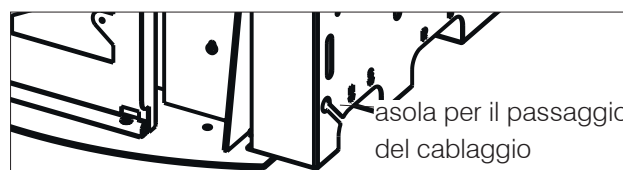
2. inserire il ventilatore **(1)** nell'alloggiamento del carter. Fissarlo con due viti nella parte superiore



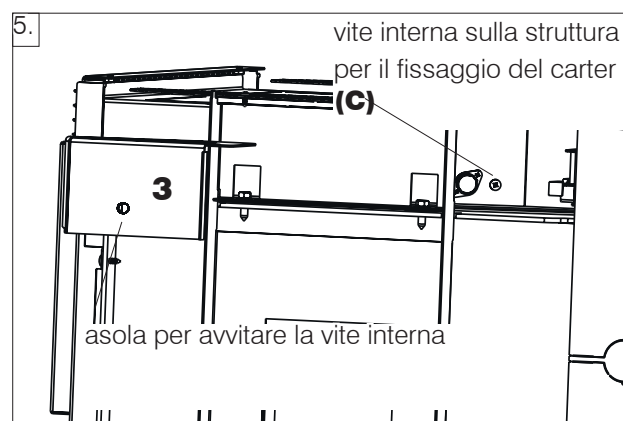
3. posizionare il termostato **(2)** sul lato avvitandolo con le due viti presenti sulla struttura



4. collegare il termostato, il ventilatore e l'alimentazione elettrica, come da schema elettrico. Far passare il cablaggio nell'asola del carter posteriore della termostufa.



5. allentare la vite **(C)** a lato del termostato per inserire il carter di protezione **(3)**, e avvitare con due viti sopra (quella più esterna a testa svasata per permettere il posizionamento della ceramica)



DESCRIPTION

Le kit fonctionne avec le poêle Flamma Edilkamin.
Le kit favorise la circulation de l'air chaud vers le local.
Le ventilateur est activé dès que le produit est suffisamment chaud pour allumer le thermostat.
Aucun réglage, ni de la vitesse ni de la température, n'est nécessaire.
Lorsque le kit est installé, nous recommandons de toujours laisser branché le courant électrique lorsque le poêle est allumé.



LES PARTIES DU MANUEL DÉDIÉES À L'INSTALLATION S'ADRESSENT EXCLUSIVEMENT À UN PERSONNEL QUALIFIÉ

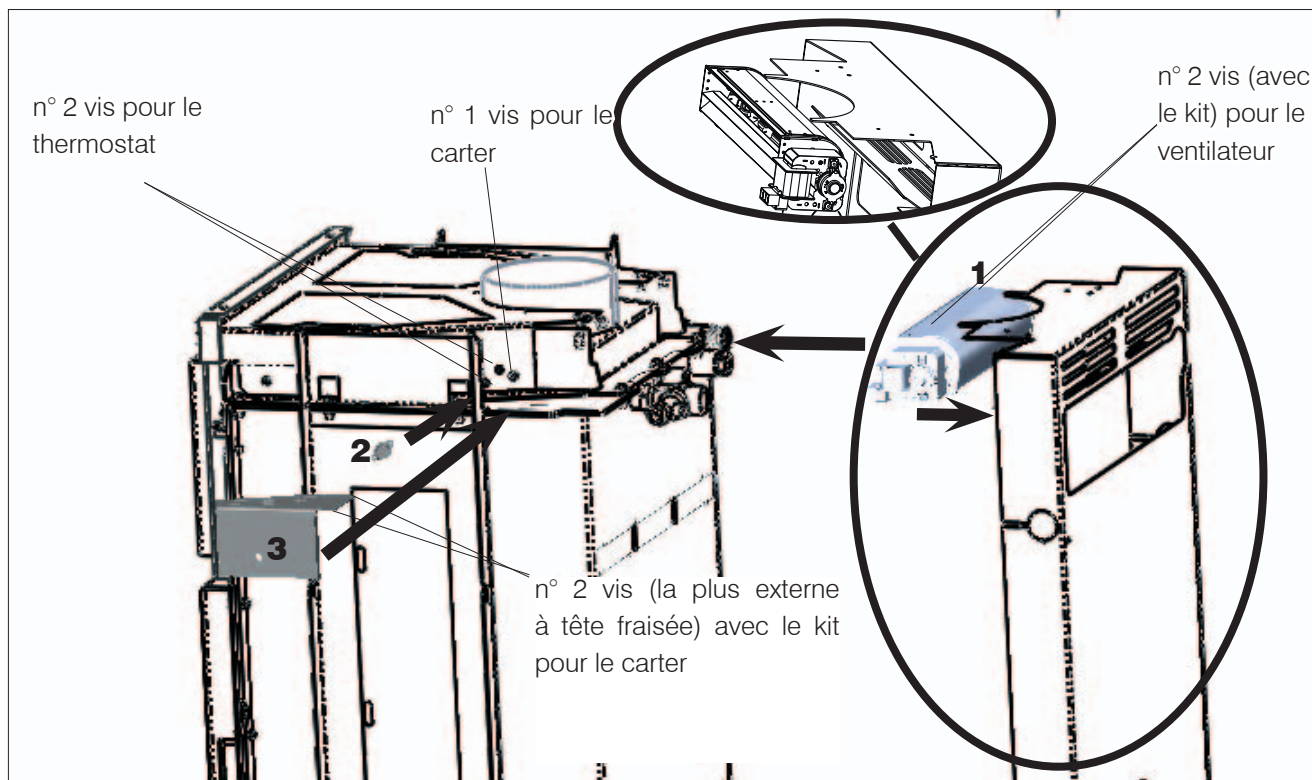
Les risques mettant en danger la sécurité peuvent être causés par :

- contact avec des parties électriques internes. NE PAS insérer les mains dans les parties électriques lorsque le produit est raccordé à l'alimentation électrique.
- contact avec partie électriques. Installer à alimentation débranchée

CONTENU

En cas de problèmes contacter le revendeur. En gris les éléments du kit.

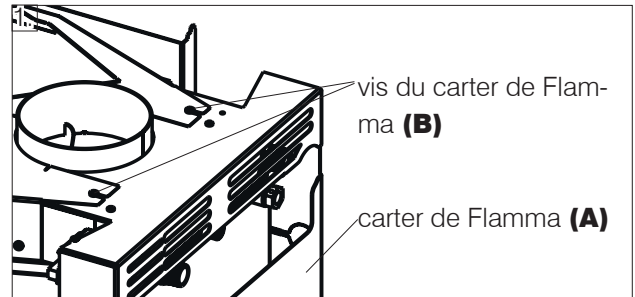
Composant	Référence sur la figure	Quantité
Ventilateur	(1)	n° 1
Thermostat	(2)	n° 1
Carter de protection	(3)	n° 1
Câble		n° 1
Vis (n°1 vis à tête fraisée et n° 3 vis à tête bombée)		n° 1 (n°4 vis)



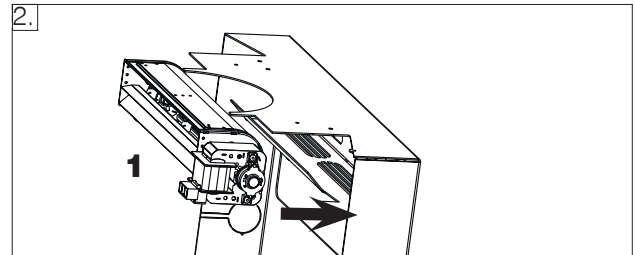
MONTAGE

1. retirer le carter arrière du poêle **(A)** , en desserrant les deux vis sur le poêle **(B)**

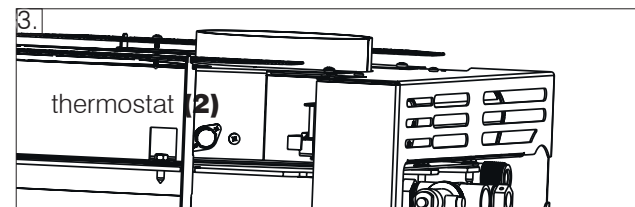
Les lettres indiquent les composants de Flamma, le nombres les composants du kit.



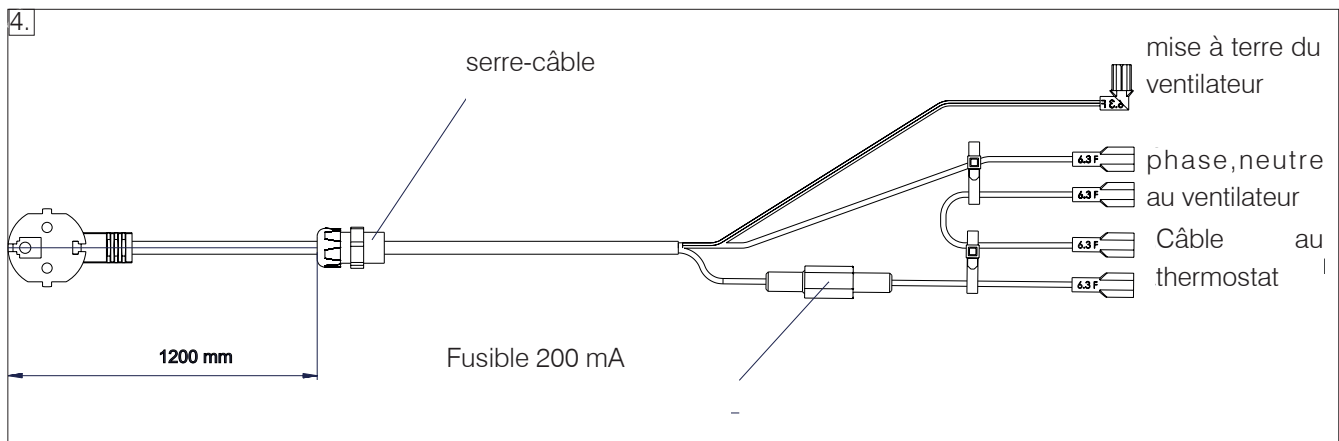
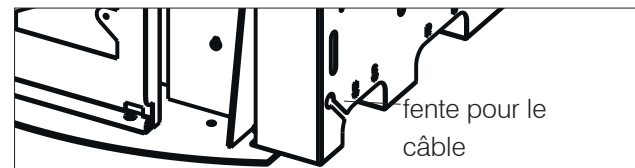
2. insérer le ventilateur **(1)** dans le logement du carter
Fixer avec deux vis



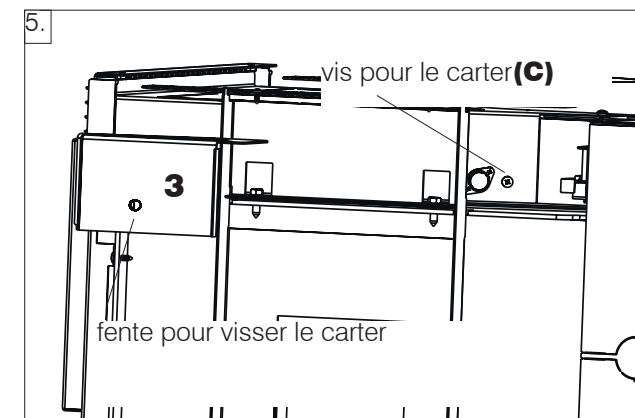
3. visser le thermostat **(2)** avec deux vis sur la structure.



4. brancher le thermostat, le ventilateur et le courant électrique, selon le schéma électrique. Le câble passe dans le fente sur le carter de Flamma



5. dévisser la vis **(C)** à coté du thermostat pour mettre le carter de protection. Visser le avec deux vis (la plus externe à tête fraisée pour permettre de positionner la ceramique)



INSTALLATION

EDILKAMIN

DESCRIPTION

Kit is for Flamma Edilkamin.

The kit promotes movement of air into the room.

The fan starts running as soon as the product is hot enough to trip the thermostat. Neither the speed nor temperature settings are adjustable.

With the kit installed, we recommend leaving the system connected to the mains whenever the stove is on.



THE PARTS OF THE MANUAL ON INSTALLATION ARE FOR THE USE OF QUALIFIED PERSONNEL

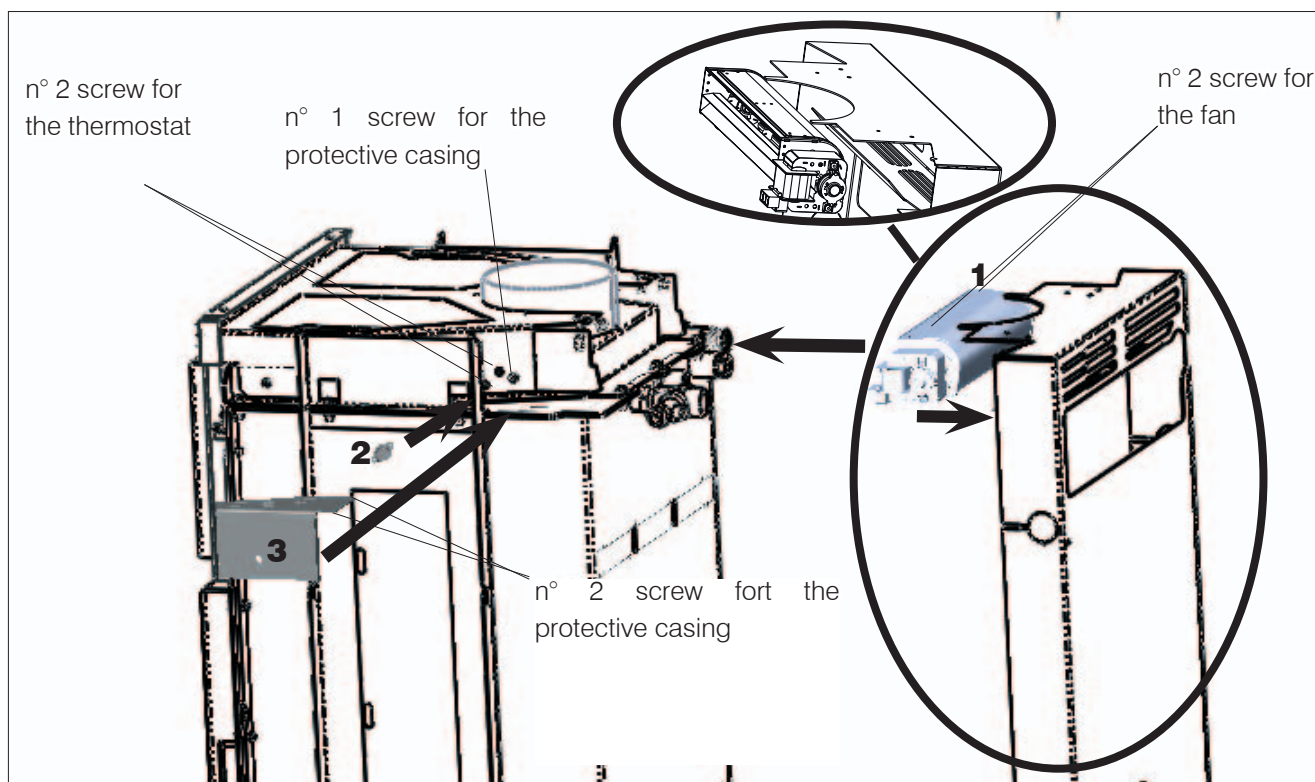
Safety risks may be caused by:

- contact with internal electrical parts. NEVER touch live electrical parts.
- Only work on electrical parts when disconnected from the electrical power source.

CONTENTS

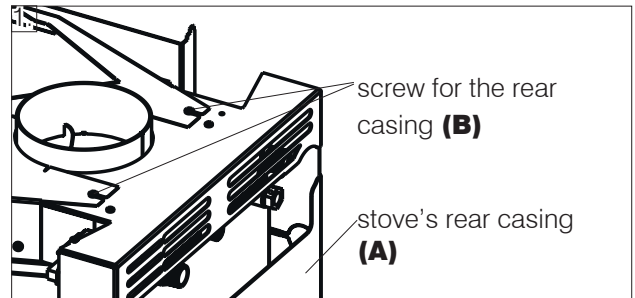
If you have doubts, please contact the retailer.

Componente	Riferimento in figura sotto	Quantità
Fan	(1)	n° 1
Thermostat	(2)	n° 1
Protective casing	(3)	n° 1
Cable harness		n° 1
Fasteners (n°1 countersunk screw e n° 3 head screw convex)		n° 1 (n°4 viti)

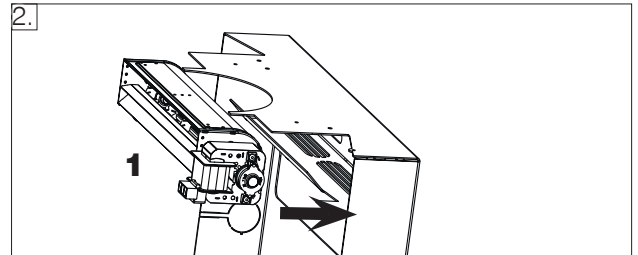


Proceed as follows for installation:

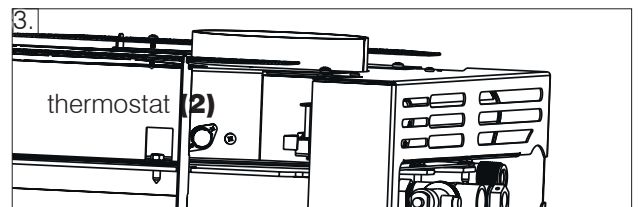
1. remove the stove's rear casing **(A)** by slackening off the two bolts. **(B)**



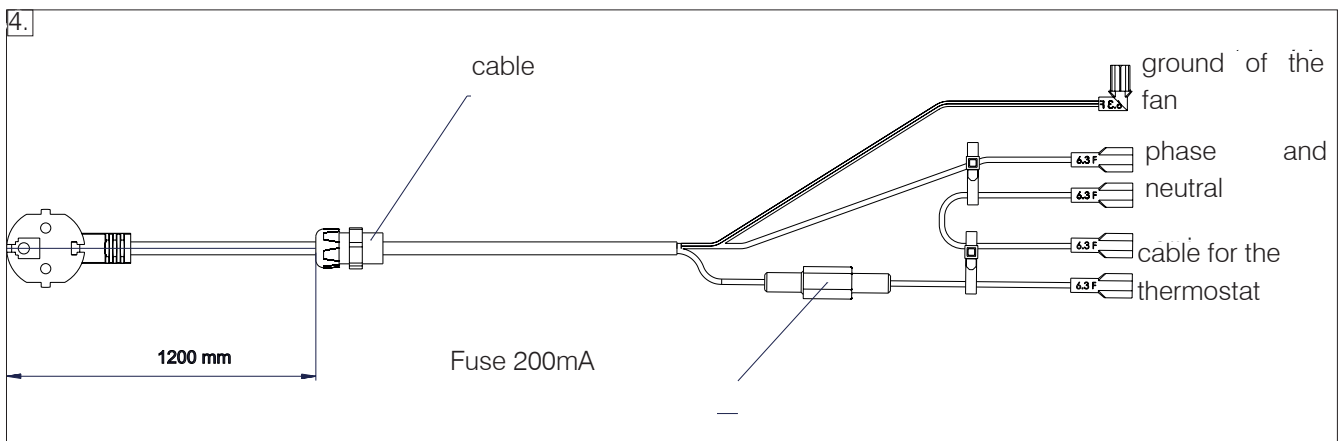
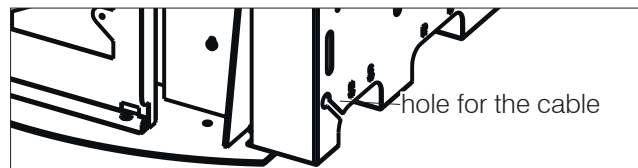
2. fit the fan **(1)** into its seating and fix with two screw



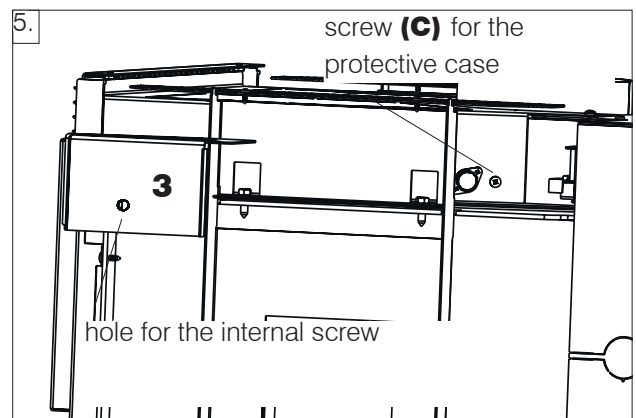
3. fit the thermostat **(2)** and fix with two screw



4. connect thermostat, fan as shown below.



5. Fix and screw on the protective casing. Loose before **(C)**



DESCRIPCIÓN

El kit favorece el movimiento del aire caliente hacia el local. El ventilador se activa no bien el producto se calienta lo suficiente para activar el termostato.

No es necesaria ninguna regulación, ni de velocidad ni de temperatura. Una vez instalado el kit, recomendamos dejar la corriente eléctrica siempre conectada cuando la estufa está encendida.



LAS PARTES DEL MANUAL DEDICADAS A LA INSTALACIÓN ESTÁN DIRIGIDAS A PERSONAL CUALIFICADO

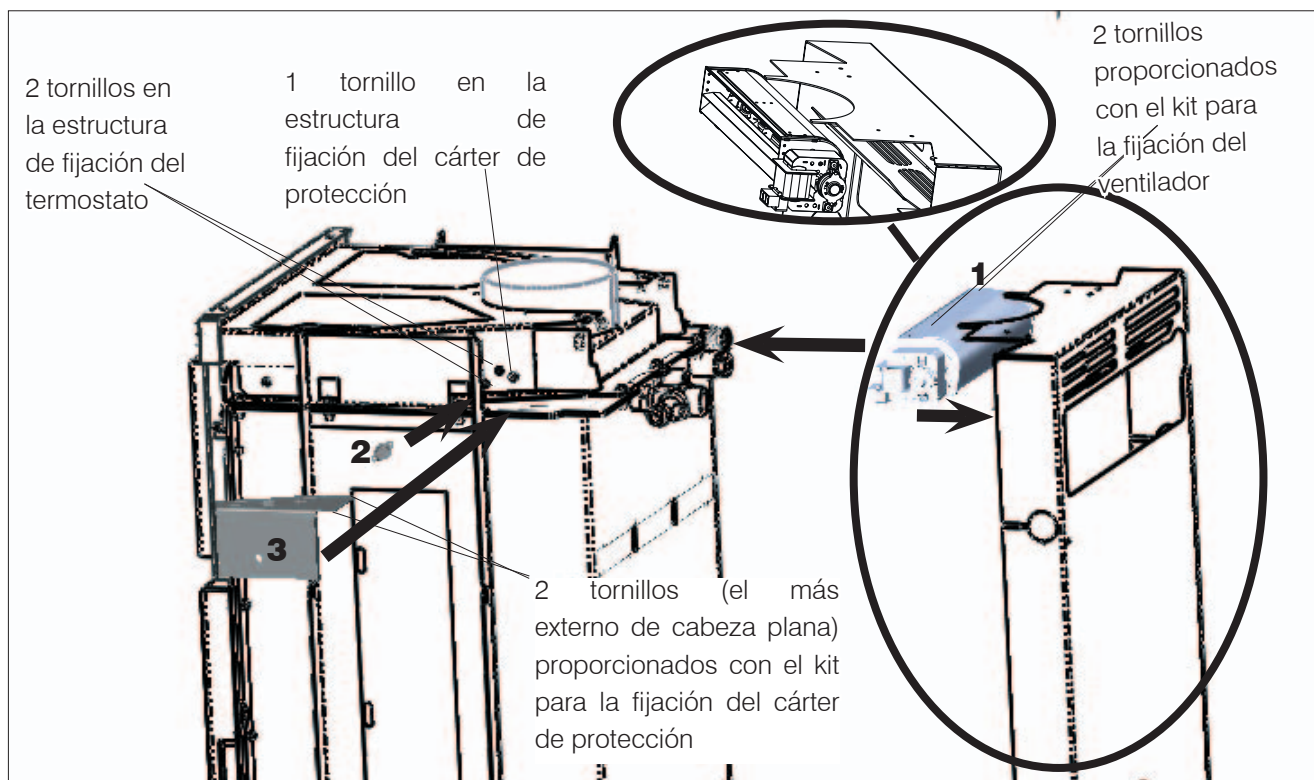
I rischi di sicurezza possono essere causati da:

- contatto con parti elettriche interne. NON inserire le mani in parti elettriche a corrente collegata.
- operazioni de instalación efectuadas con la corriente eléctrica encendida. **INSTALAR SÓLO CON LA CORRIENTE ELÉCTRICA APAGADA.**

CONTENIDO

En caso de anomalías, contactar con el distribuidor rápidamente. La figura muestra los componentes del kit, en color gris.

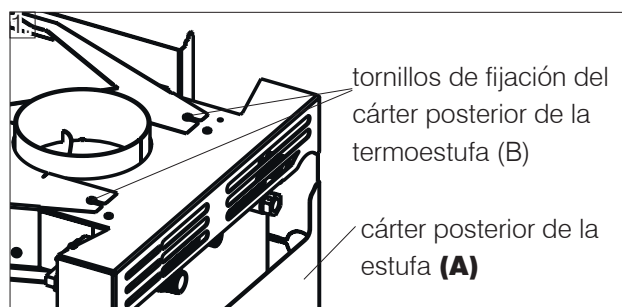
Componente	Riferimento in figura sotto	Quantità
Ventilador	(1)	n° 1
Termostato	(2)	n° 1
Carter de protección	(3)	n° 1
Cableado		n° 1
Tornillos (1 tornillo de cabeza plana y 3 tornillos de cabeza redonda)		n° 1 (n°4 tornillos)



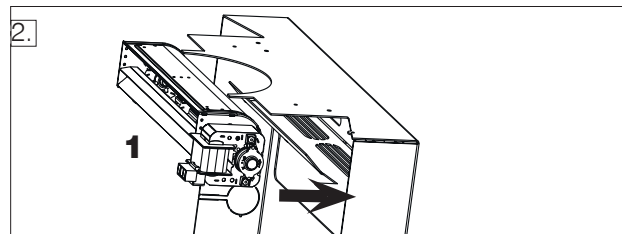
MONTAJE

1. desmontar el cárter posterior de la estufa **(A)**, aflojando los dos tornillos **(B)**

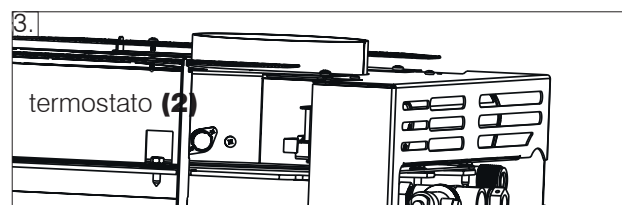
Las letras indican los componentes incluidos en la termoestufa, los números indican los componentes del kit.



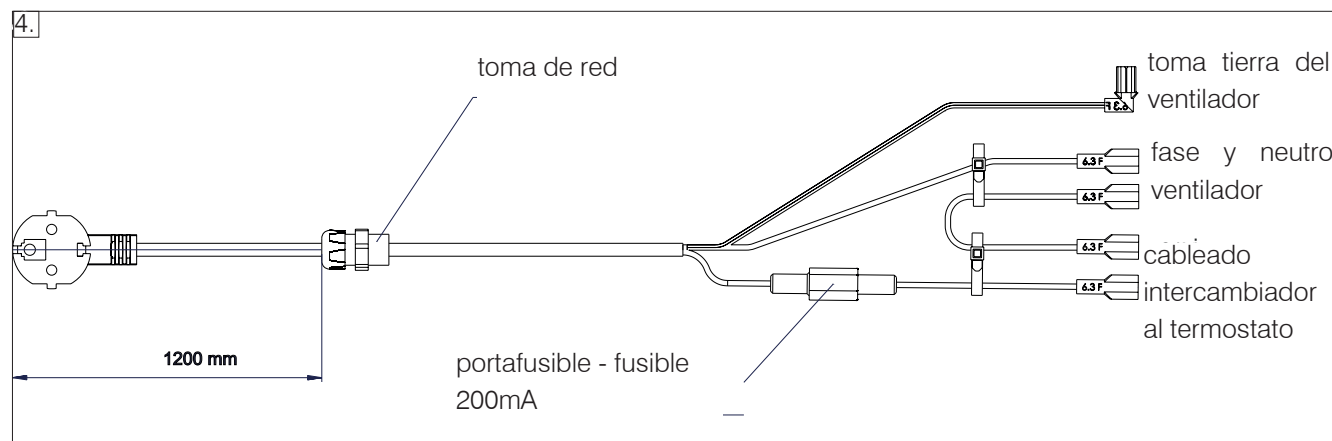
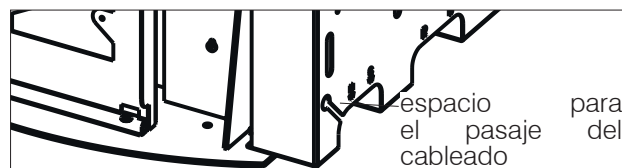
2. colocar el ventilador **(1)** en el alojamiento del carter y fijarlo con dos tornillos



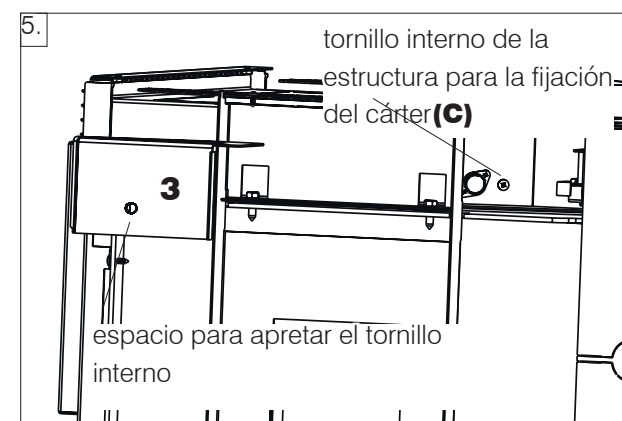
3. posicionar el termostato **(2)** al lado, apretándolo con los dos tornillos presentes en la estructura.



4. conectar el termostato, el ventilador y la alimentación eléctrica siguiendo el esquema eléctrico. Pasar el cableado por el espacio del cárter posterior de la termoestufa.



5. flojar el tornillo **(C)** del lado del termostato para colocar el cárter de protección, y apretarlo con los dos tornillos de encima (aquéllos más externos de cabeza plana para permitir la colocación de la cerámica)



BESCHREIBUNG

Der Ventilator-Bausatz unterstützt die Verteilung der Warmluft in der Raumumgebung.
Der Ventilator schaltet sich ein, sobald das Gerät ausreichend erwärmt ist und den Thermostat einschaltet.
Es ist weder eine Drehzahl- noch eine Temperatureinstellung erforderlich.
Der installierte Bausatz sollte kontinuierlich stromversorgt sein, während der Ofen brennt.

INHALT

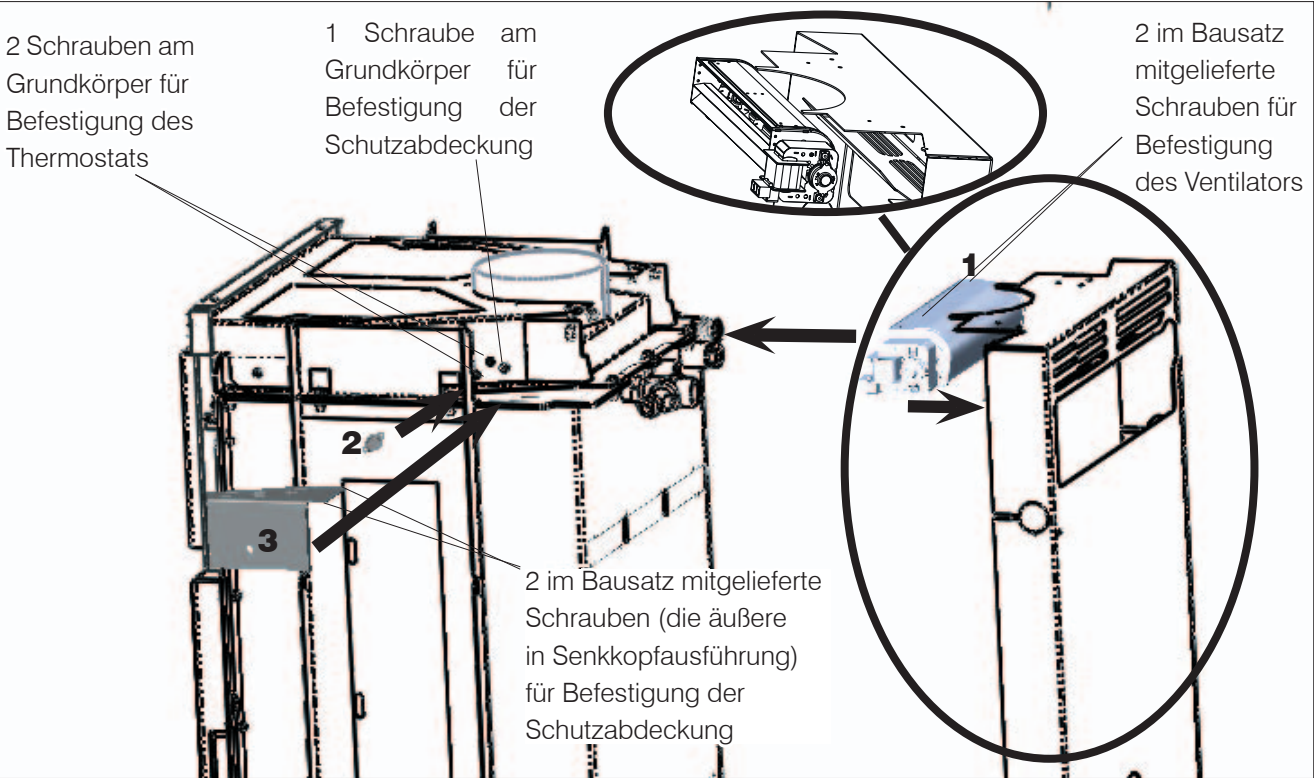
Bei Abweichungen nehmen Sie bitte sofort Kontakt mit dem Vertragshändler auf. In der Abbildung sind die Bauteile des Bausatzes in Grau dargestellt.



DIE INSTALLATIONANLEITUNG IM HANDBUCH IST AUSSCHLIESSLICH FÜR FACHPERSONAL BESTIMMT.

- Die Sicherheitsrisiken können entstehen durch:
- Kontakt mit inneren elektrischen Teilen. Bei anliegendem Strom NIEMALS die Hände in elektrische Teile einführen.
 - Installationsarbeiten, die bei eingeschaltetem elektrischem Strom ausgeführt werden. INSTALLATIONEN ERST DANN VORNEHMEN, NACHDEM DIE TRENnung VOM STROMNETZ AUSGEFÜHRT WURDE.

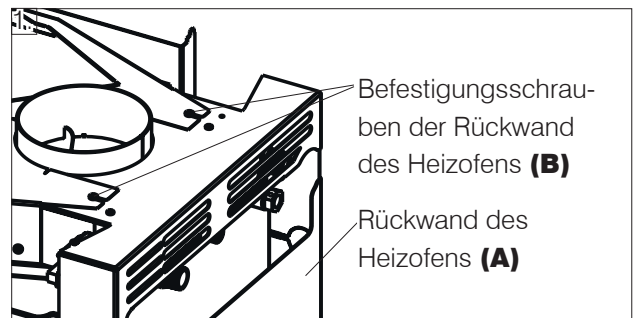
Bauteil	Bezeichnung in der nachstehenden Abbildung	Menge
Ventilator	(1)	1 Stck.
Thermostat	(2)	1 Stck.
Schutzabdeckung	(3)	1 Stck.
Kabelstrang		1 Stck.
Schrauben (1 Senkkopfschraube und 3 Rundkopfschrauben)		1 Stck. (4 Schrauben)



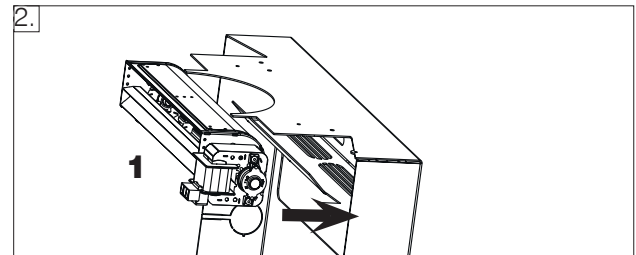
MONTAGE

1. Die Rückwand vom Ofen **(A)** abnehmen, dazu die zwei Schrauben **(B)** lockern.

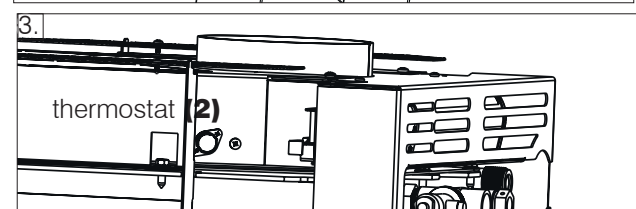
Die Buchstaben kennzeichnen die im Heizofen enthaltenen Bauteile, die Zahlen die Bauteile des Bausatzes.



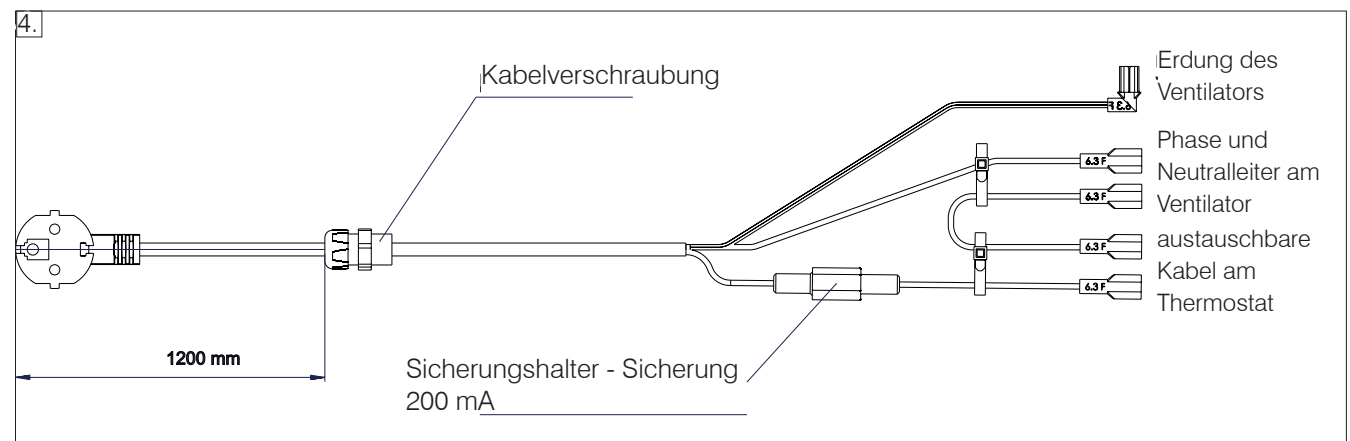
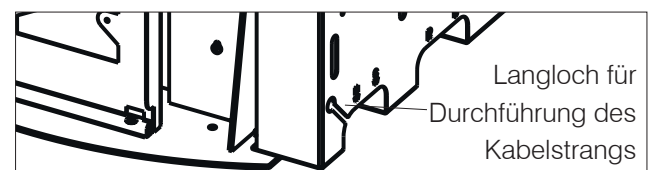
2. Den Ventilator **(1)** in die Aufnahme der Wand einsetzen. Anschließend mit zwei Schrauben im oberen Abschnitt befestigen.



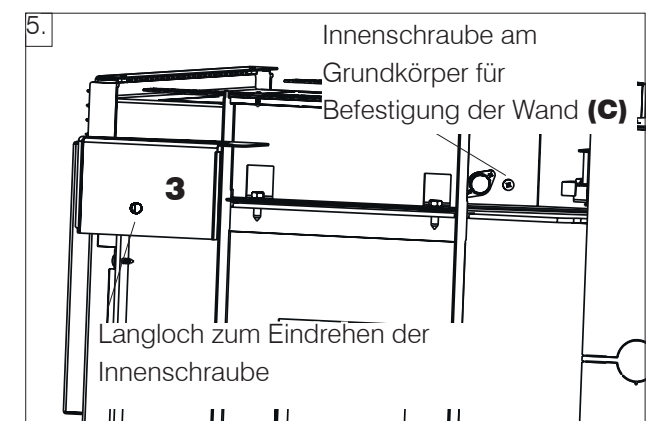
3. Den Thermostat **(2)** an die Seite positionieren und mit den zwei Schrauben am Grundkörper festschrauben.



4. Den Thermostat, den Ventilator und die Stromversorgung gemäß den Vorgaben im Schaltplan anschließen. Den Kabelstrang durch das Langloch in der Rückwand des Heizofens führen.



5. Die Schraube **(C)** an der Seite des Thermostats lockern, um die Schutzabdeckung **(3)** einzufügen, und diese mit zwei Schrauben oben festschrauben (die äußere ist in Senkkopfausführung, um die Positionierung der Keramik zu ermöglichen).



BESCHRIJVING

De kit bevordert de beweging van warme lucht naar de ruimte.

De ventilator treedt in werking zodra het product warm genoeg is om de thermostaat te activeren.

Er zijn geen regelingen van de snelheid of de temperatuur nodig.

Als de kit gemonteerd is, adviseren wij om de elektrische stroom altijd aangesloten te houden wanneer de kachel ingeschakeld is.



DE DELEN VAN DE HANDLEIDING DIE AAN DE INSTALLATIE GEWIJD ZIJN, ZIJN ALLEEN GERICHT AAN GEKWALIFICEERD PERSONEEL

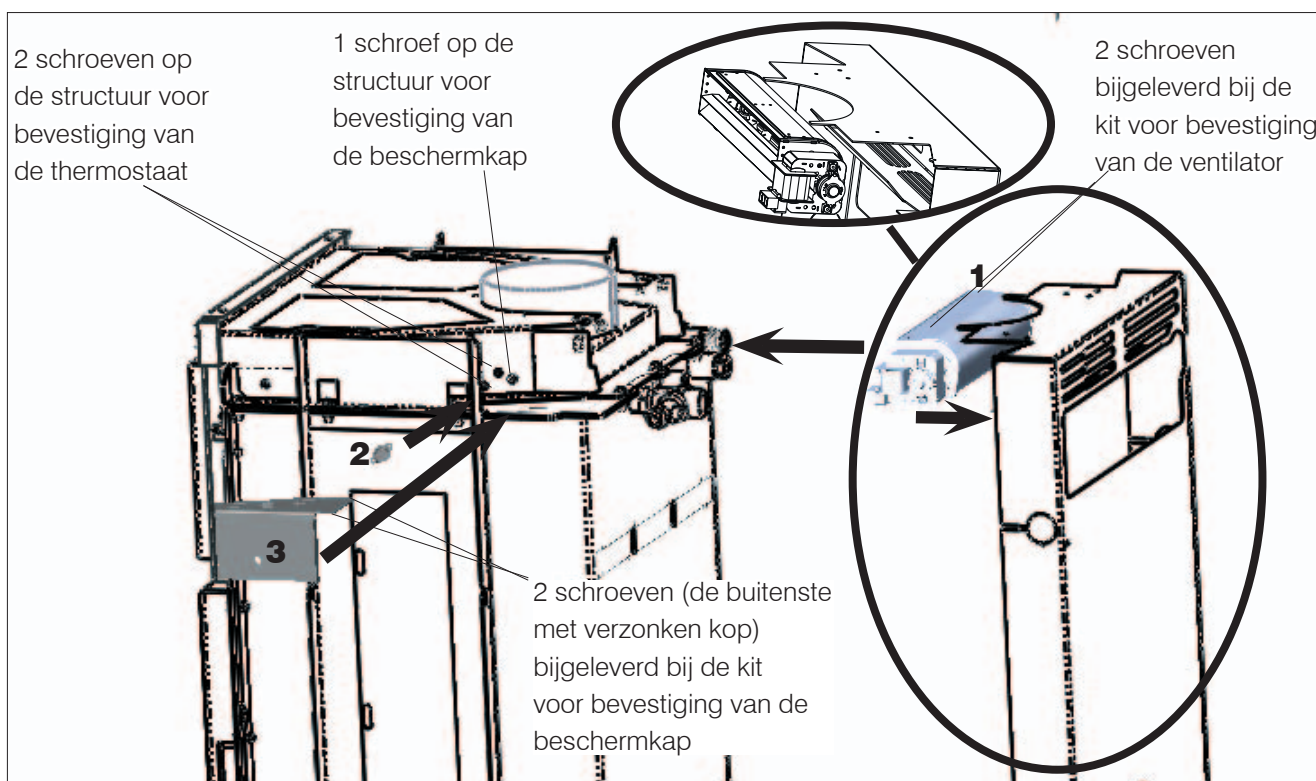
Veiligheidsrisico's kunnen worden veroorzaakt door:

- contact met interne elektrische onderdelen. Steek uw handen NIET in elektrische onderdelen bij ingeschakelde stroom.
- installatiewerkzaamheden die verricht worden terwijl de elektrische stroom ingeschakeld is. ALLEEN INSTALLEREN ALS DE STROOMTOEVOER IS AFGESCHIEDEN

INHOUD

Neem bij storingen onmiddellijk contact op met de verkoper. De afbeelding toont in het grijs de componenten van de kit.

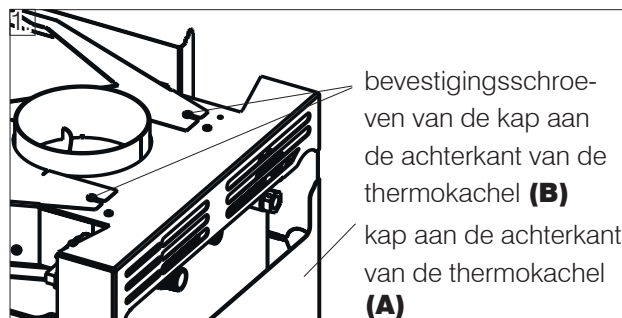
Onderdeel	Referentie op afbeelding hieronder	Aantal
Ventilator	(1)	n° 1
Thermostaat	(2)	n° 1
Beschermkap	(3)	n° 1
Bedrading		n° 1
Bevestigingselementen (1 verzonken schroef en 3 bolkopschroeven)		n° 1 (n°4 schroeven)



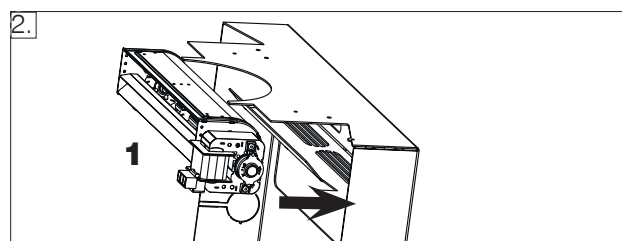
MONTAGE De kit wordt als volgt geïnstalleerd:

1. verwijder de kap aan de achterkant van de kachel **(A)**, door de twee schroeven **(B)** los te draaien

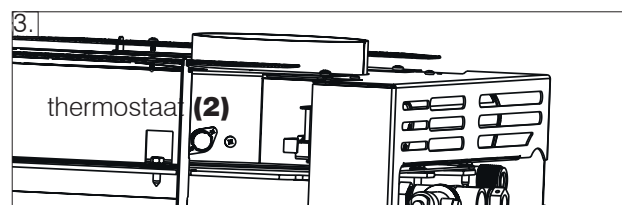
De letters geven de componenten aan die deel uitmaken van de thermokachel, de cijfers geven de componenten van de kit aan



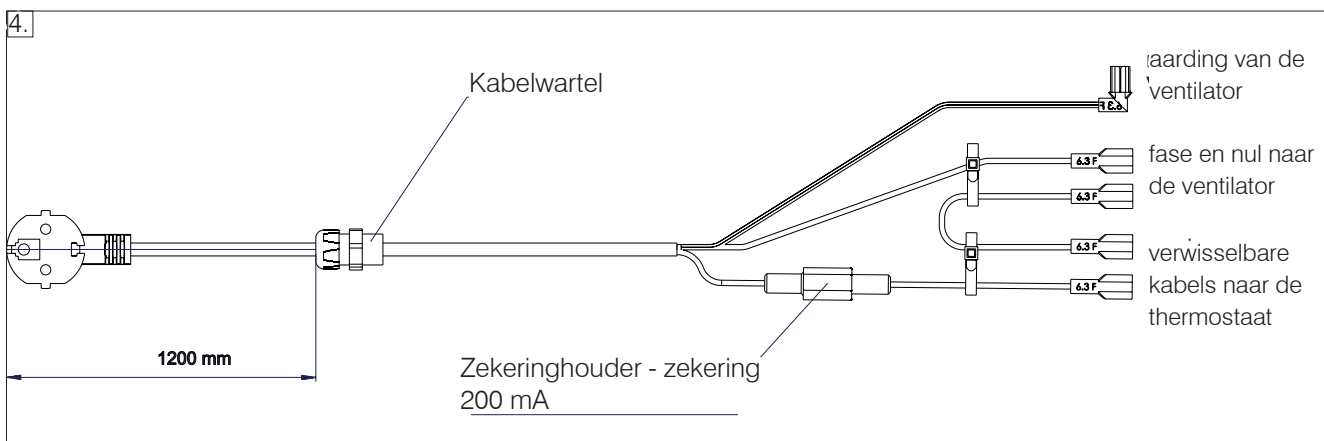
2. plaats de ventilator **(1)** in de behuizing van de kap. Bevestig hem met twee schroeven aan de bovenkant



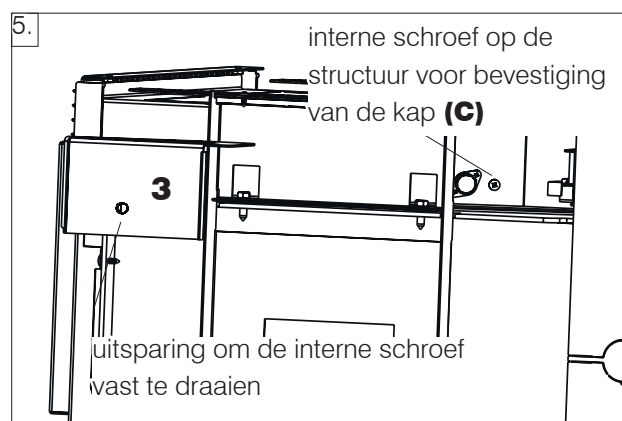
3. plaats de thermostaat **(2)** op de zijkant en zet hem met de twee schroeven vast op de structuur



4. sluit de thermostaat, de ventilator en de elektrische voeding aan, volgens het schakelschema. Voer de bedrading door de uitsparing van de kap aan de achterzijde van de thermokachel.



5. draai de schroef **(C)** aan de kant van de thermostaat los om de beschermkap te plaatsen **(3)**, en zet hem vast met de twee schroeven erboven (de buitenste met verzonken schroef om het keramische element te kunnen plaatsen)



LEÍRÁS

A készletet a Flamma Edilkamin kályhához tervezték.

A készlet segíti a meleg levegőnek a helység felé mozgását. A ventilátor bekapcsol, amint a termék elég meleg a termosztát aktiválásához. Nincs szükség sem a sebesség, sem a hőmérséklet beállítására.

Beszerelt készlet esetén tanácsos mindig feszültség alatt tartani, amikor a kályha be van kapcsolva.



**A KÉZIKÖNYV BESZERELÉSEL
KAPCSOLATOS RÉSZEI CSAK
SZAKEMBEREK SZÁMÁRA SZÓLNAK**

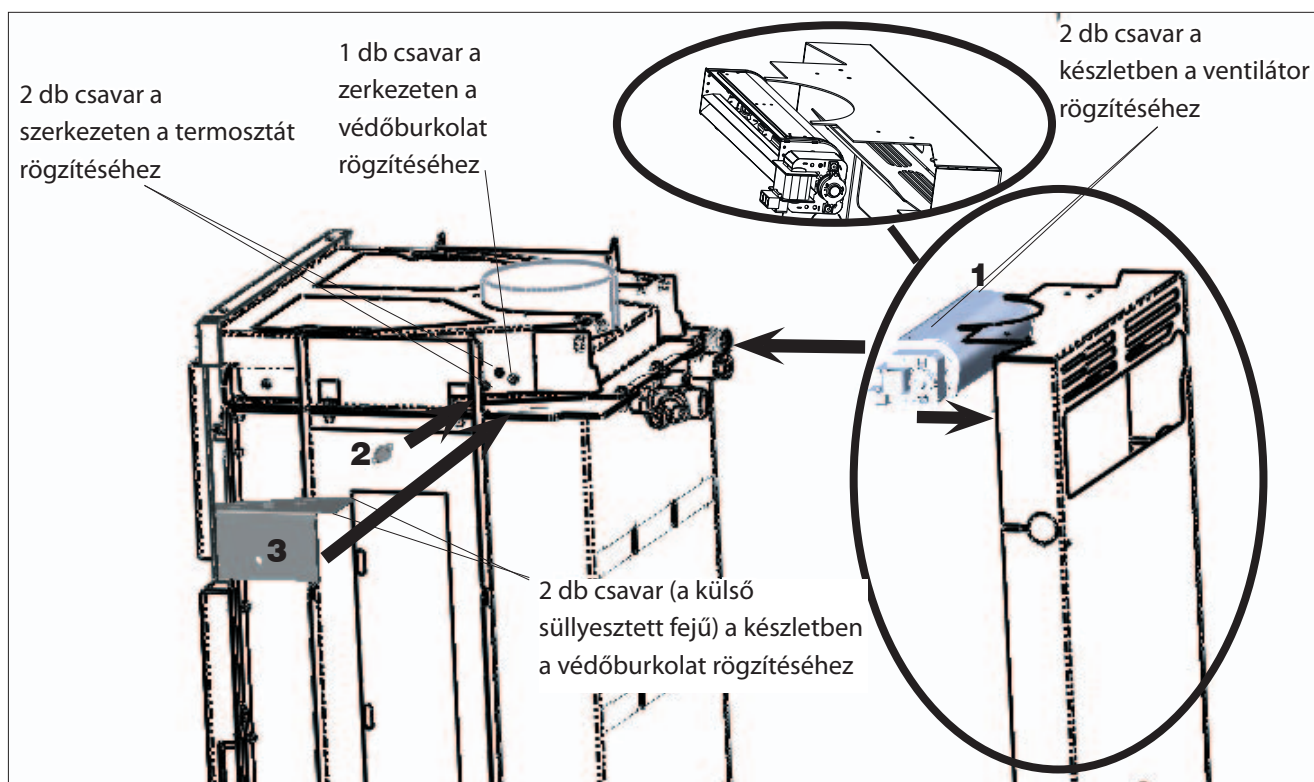
A biztonsági kockázatokat az alábbiak okozhatják:

- érintkezés a belső elektromos részekkel. Ne HELYEZZE BE a kezét a feszültség alatt lévő részekbe.
- feszültség alatt végzett szerelési műveletek. CSAK FESZÜLTSGMENTES ÁLLAPOTBAN TELEPÍTSE BE.

A CSOMAG TARTALMA

Rendellenesség esetén azonnal lépjen kapcsolatba a viszonteladóval. Az ábrán a készlet alkatrészei szürke színnel vannak jelölve.

Alkatrész	Hivatkozás az alábbi ábrára	Mennyiség
Ventilátor	(1)	1. SZ.
Termosztát	(2)	1. SZ.
Védőburkolat	(3)	1. SZ.
Kábel		1. SZ.
Csavarok (1 db sülyesztett fejű csavar és 3 db ovális fejű csavar)		1. SZ. (4 db csavar)



MŰVELETEK ÖSSZEFOGLALÁSA (leírás a következő ábrákon)

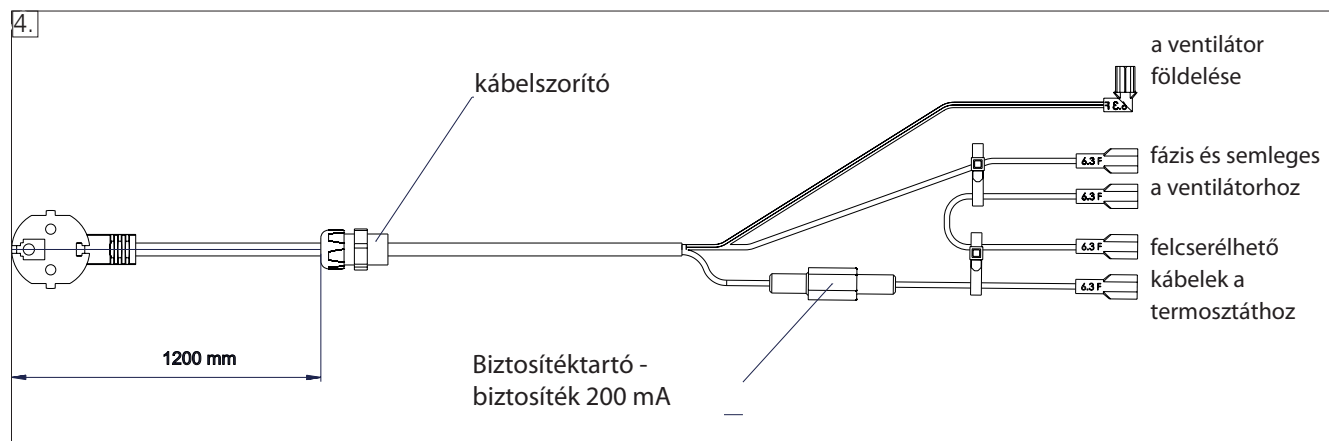
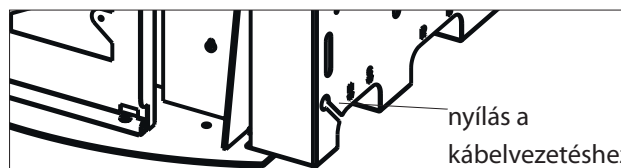
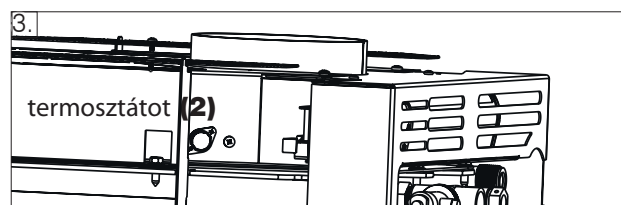
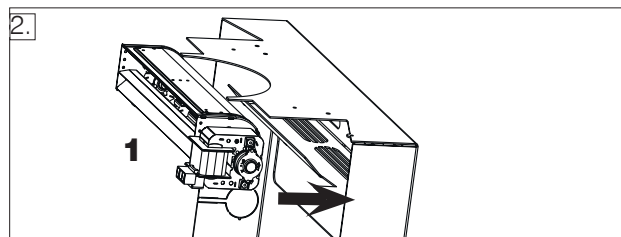
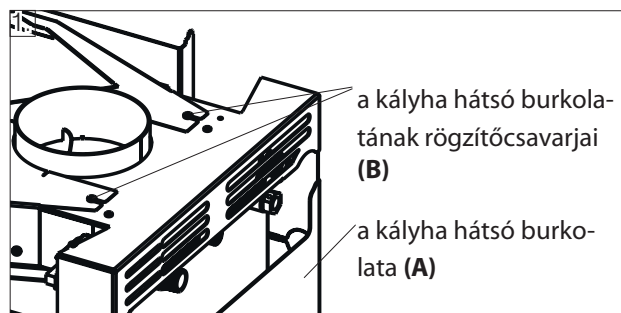
1. Távolítsa el a kályha hátsó burkolatát (A) a két csavar kihajtásával (B).

A betűk a kályhában lévő alkatrészeket jelölik, a számok pedig a készlet alkatrészeit.

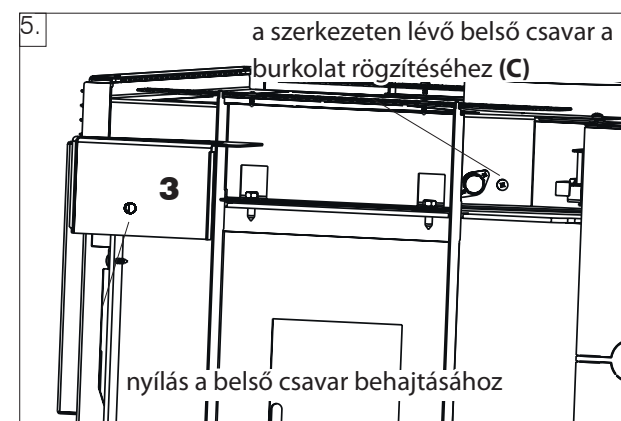
2. Helyezze be a ventilátort (1) a burkolat foglatába. Rögzítse két csavarral a felső részen.

3. Helyezze be a termosztátot (2) oldalt és csavarja be a szerkezeten lévő két csavart.

4. Csatlakoztassa a termosztátot, a ventilátort és az elektromos áramot az elektromos rajznak megfelelően. Vezesse át a kábelt a kályha hátsó burkolatán lévő nyílásán.



5. Hajtsa ki a termosztát oldalán lévő csavart (C) a védőburkolat (3) behelyezése érdekében és rögzítse a fenti két csavarral (a külső sülyesztett fejű, hogy lehetővé tegye a kerámia elhelyezését).

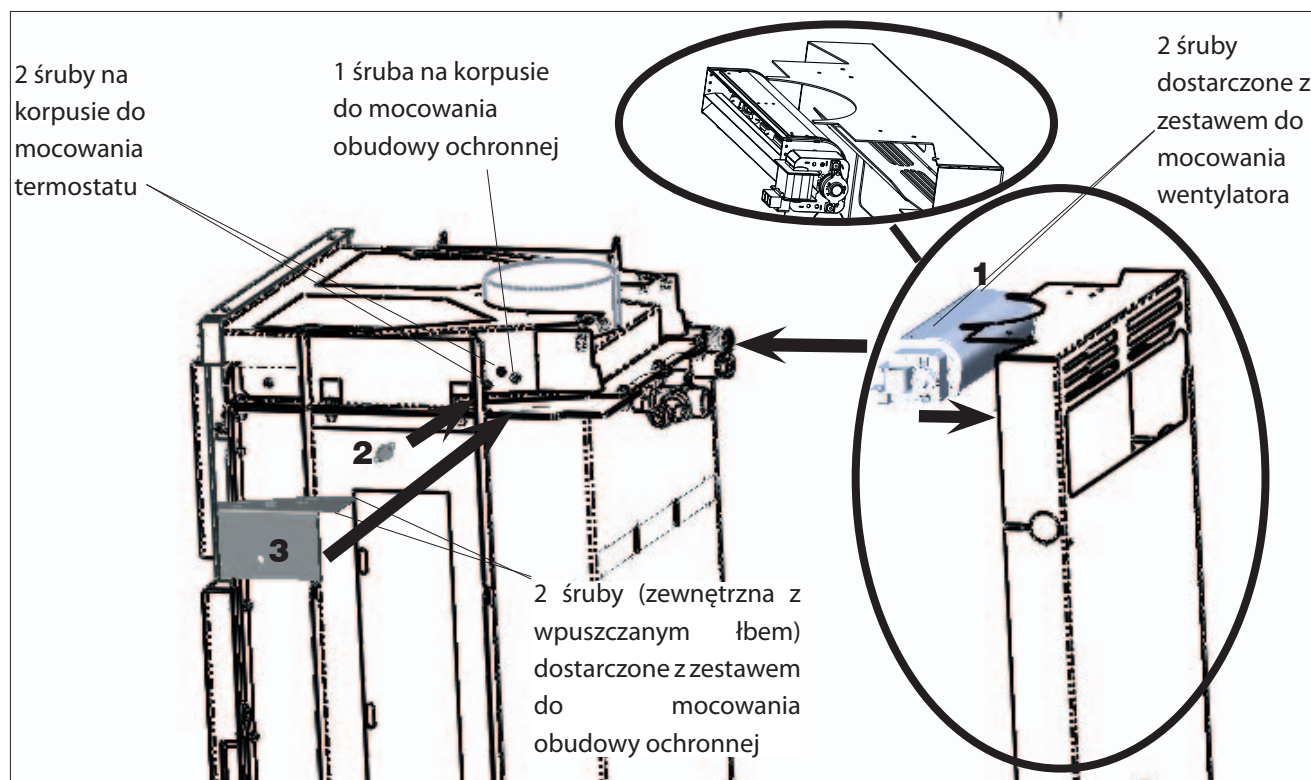


Zagrożenia związane z bezpieczeństwem mogą być powodowane przez:

- Po zainstalowaniu zestawu należy zawsze podłączyć podłączone zasilanie elektryczne, gdy piec jest włączony.

W przypadku nieprawidłowości, skontaktować się z dostawcą. Na rysunku przedstawiono w kolorze szarym części zestawu.

Komponent	Oznaczenie na rysunku poniżej	Ilość
Wentylator	(1)	1
Termostat	(2)	1
Obudowa ochronna	(3)	1
Okablowanie		1
Śruby (1 śruba z wpuszczanym łbem i 3 śruby z łbem wypukłym)		1 (4 śruby)



STRESZCZENIE CZYNNOŚCI (opis do rysunków poniżej)

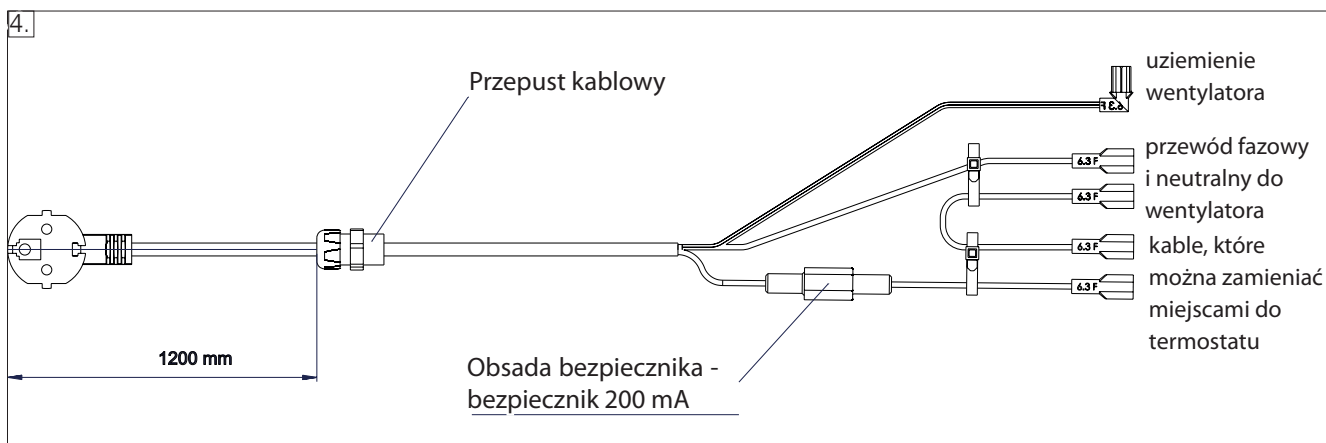
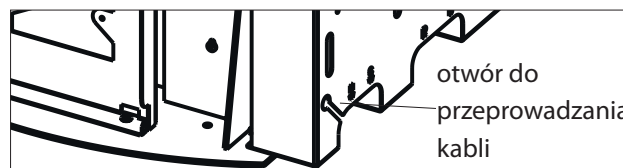
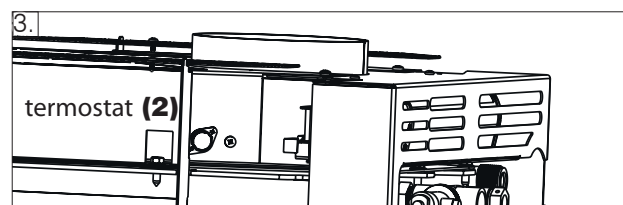
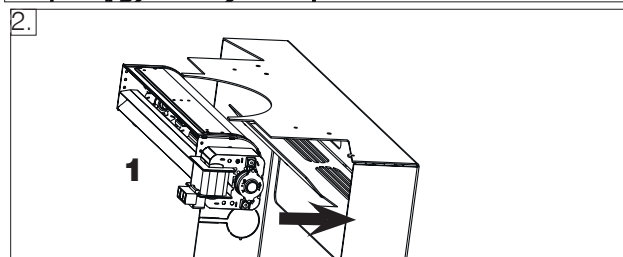
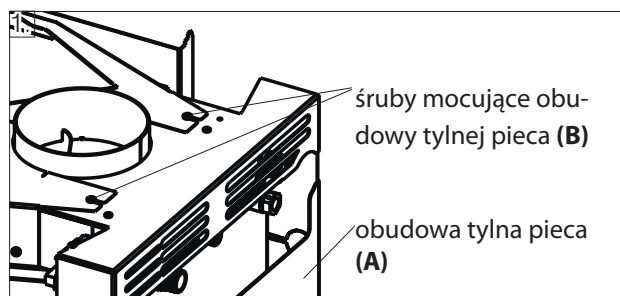
1. odłączyć obudowę tylną od pieca **(A)**, obluźniając dwie śruby **(B)**

Litery wskazują części zawarte w piecu, liczby wskazują części zestawu

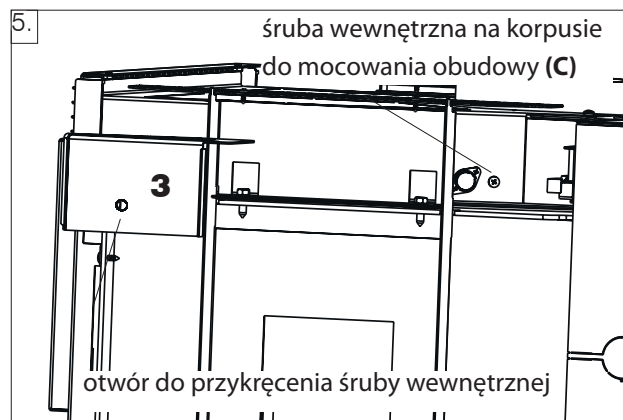
2. umieścić wentylator **(1)** w przeznaczonym do tego miejscu w obudowie. Przymocować go dwiema śrubami w części górnej

3. umieścić termostat **(2)** z boku, przykręcając ją przy użyciu dwóch śrub obecnych na korpusie

4. podłączyć termostat, wentylator i zasilanie elektryczne zgodnie ze schematem elektrycznym. Przeprowadzić kable przez otwór tylnej obudowy pieca.



5. poluzować śrubę **(C)** po stronie termostatu, aby włożyć obudowę ochronną **(3)** i przykręcić ją za pomocą dwóch śrub (zewnętrzna z wpuszczanym łbem, aby umożliwić ustawienie elementu ceramicznego)



POPIS

Sada byla navržena pro přiřazení k teplovodním kamnům značky Edilkamin.

Sada podporuje pohyb teplého vzduchu do místnosti. K aktivaci ventilátoru dochází bezprostředně poté, co bude výrobek dostatečně teplý pro aktivaci termostatu. Není potřebné žádné nastavení rychlosti ani teploty.

Po instalaci sady doporučujeme nechat vždy připojený elektrický proud, když jsou teplovodní kamna zapnuta.



**ČÁSTI NÁVODU, KTERÉ SE ZABÝVAJÍ
INSTALACÍ, JSOU URČENÉ PRO
KVALIFIKOVANÝ PERSONÁL**

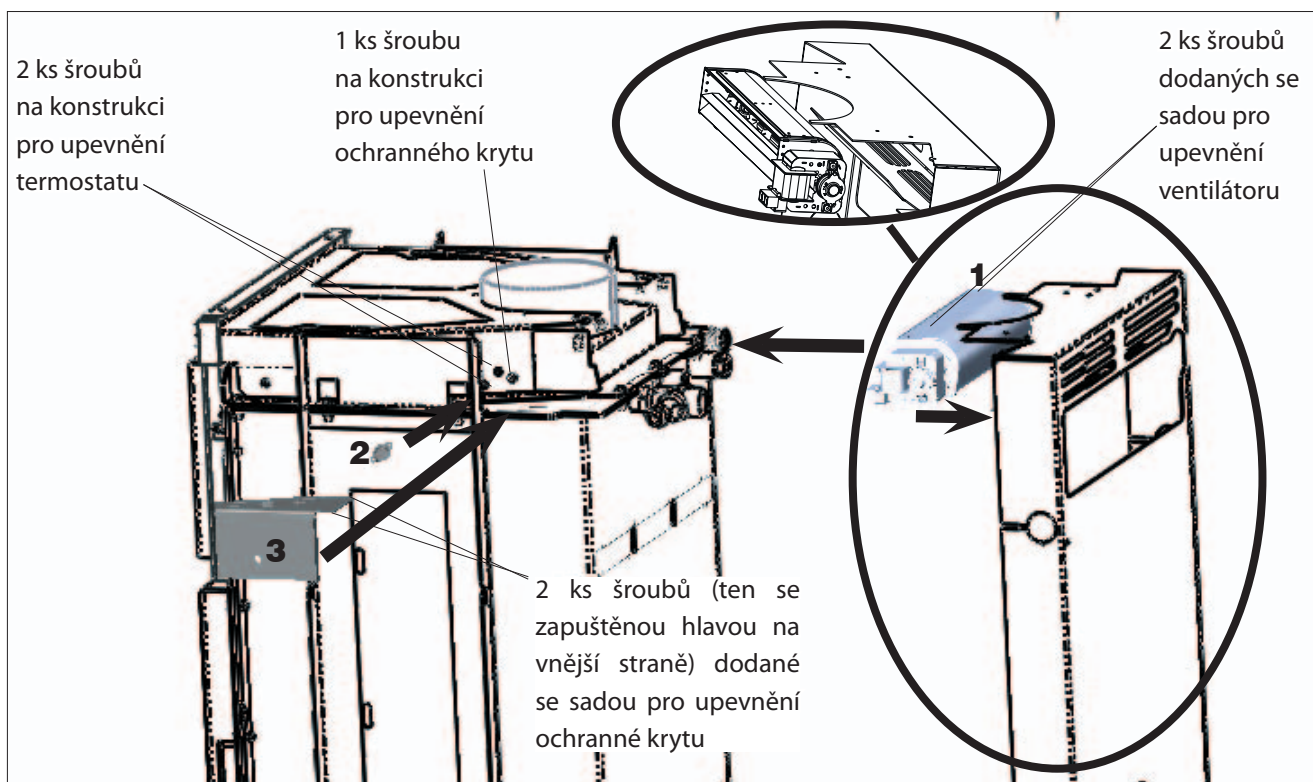
Bezpečnostní rizika mohou být způsobena:

- stykem s vnitřními elektrickými součástmi. NEVKLÁDEJTE ruce do elektrických částí s připojeným elektrickým proudem.
- úkony instalace, které jsou provedeny při zapnutém elektrickém proudu. INSTALACI PROVÁDĚJTE VÝHRADNĚ PŘI VYPNUTÉM ELEKTRICKÉM PROUDU.

OBSAH BALENÍ

V případě výskytu poruch se ihned obraťte na prodejce. Na obrázku jsou šedě zobrazeny komponenty sady.

Komponent	Označení na spodním obrázku	Množství
Ventilátor	(1)	1 ks
Termostat	(2)	1 ks
Ochranný kryt	(3)	1 ks
Kabeláž		1 ks
Šroubové spoje (1 ks šroubu se zapuštěnou hlavou a 3 ks šroubů s půlkulatou hlavou)		1 ks (4 ks šroubů)



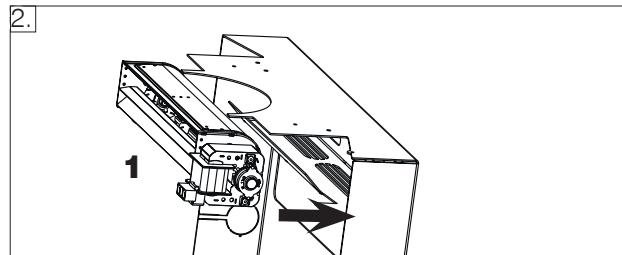
STRUČNÝ PŘEHLED POSTUPU (popis k následujícím obrázkům)

1. odložte zadní ochranný kryt teplovodních kamen **(A)** po povolení dvou šroubů na konstrukci **(B)**

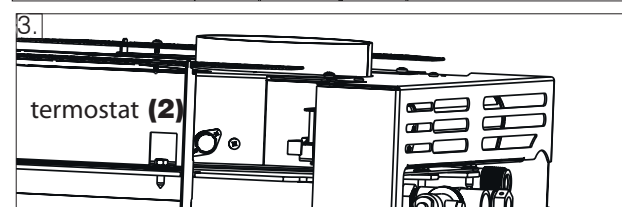
Písmena označují komponenty, které jsou součástí teplovodních kamen, a čísla označují komponenty sady



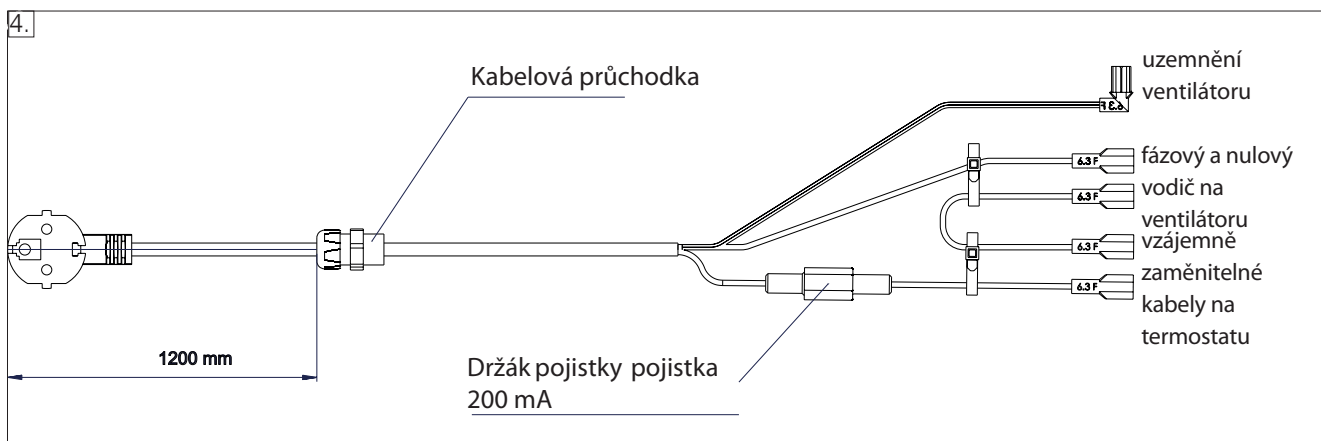
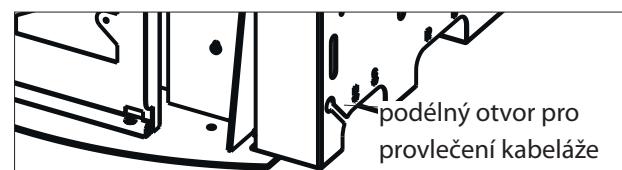
2. vložte ventilátor **(1)** do úložiště v ochranném krytu. V horní části jej upevněte dvěma šrouby



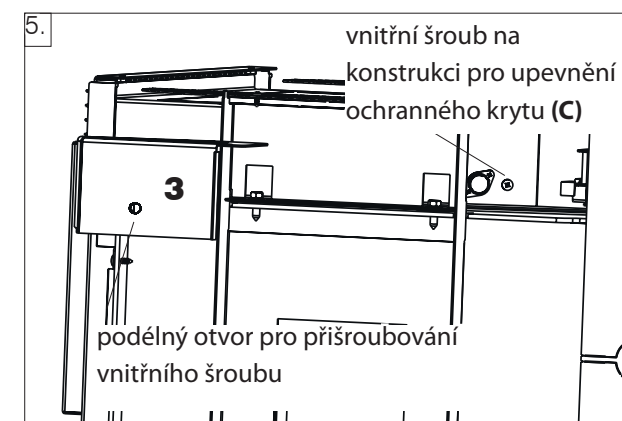
3. umístěte termostat **(2)** na bok a přišroubujte jej dvěma šrouby, které se nacházejí na konstrukci



4. připojte termostat, ventilátor a elektrické napájení v souladu se schématem elektrického zapojení. Provéďte kabeláž podélným otvorem zadního ochranného krytu teplovodních kamen.



5. povolte šroub **(C)** vedle termostatu za účelem vložení ochranného krytu **(3)** a zašroubujte jej dvěma šrouby v horní části (ten se zapuštěnou hlavou na vnější straně, který slouží pro umožnění umístění keramiky)

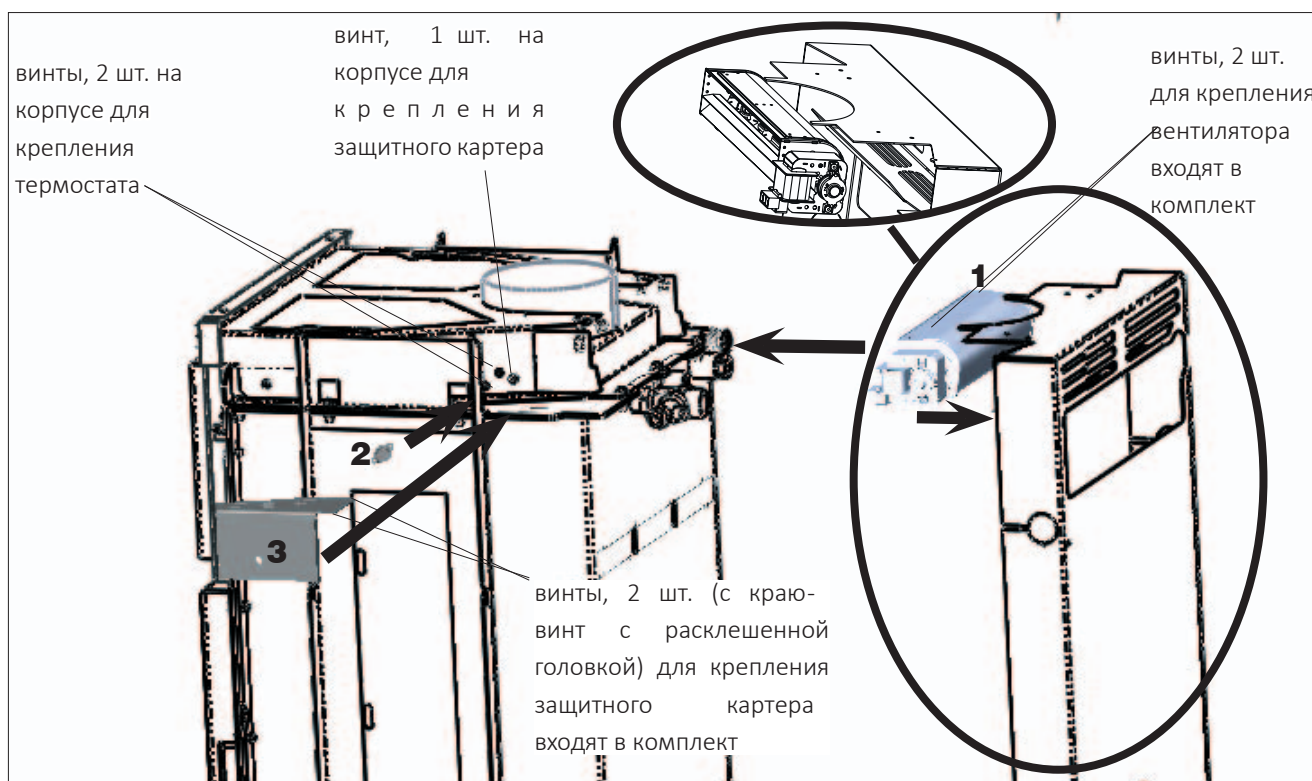


РАЗДЕЛ РУКОВОДСТВА, ГДЕ
ОПИСЫВАЕТСЯ УСТАНОВКА
ПРИБОРА, ПРЕДНАЗНАЧЕН
ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО ТЕХНИЧЕСКИМ
СПЕЦИАЛИСТАМ

- Безопасность эксплуатации изделия находится под угрозой при:
- соприкосновении с электрическими деталями, расположенными внутри прибора. НЕ дотрагивайтесь до электрических деталей, находящихся под напряжением.
- выполнении монтажных действий, не отключив прибор от сети электроснабжения. **ВЫПОЛНЯЙТЕ МОНТАЖНЫЕ ДЕЙСТВИЯ ТОЛЬКО ПОСЛЕ ОТКЛЮЧЕНИЯ ПРИБОРА ОТ ЭЛЕКТРОСЕТИ**

В случае обнаружения каких-либо проблем, немедленно обратитесь к дилеру. Серым на рисунке обозначены составные части комплекта.

Составная часть	Обозначение на нижнем рисунке	Кол-во
Вентилятор	(1)	1 шт.
Термостат	(2)	1 шт.
Защитный картер	(3)	1 шт.
Электропроводка		1 шт.
Набор винтов (1 шт. с расклешенной головкой и 3 шт. с выпуклой головкой)		1 шт. (4 винта)



КРАТКИЙ ПЕРЕЧЕНЬ ДЕЙСТВИЙ (описание к следующим рисункам)

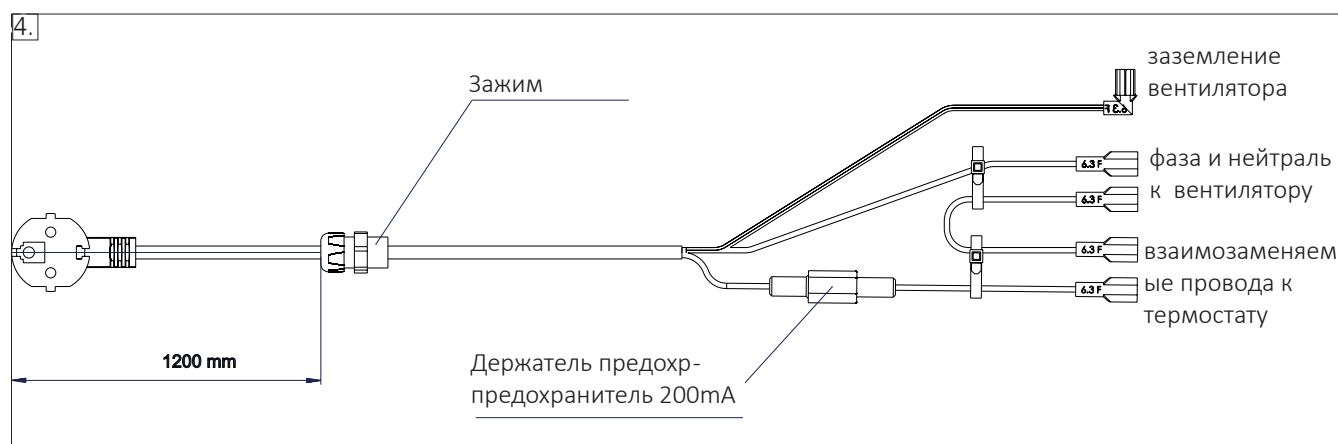
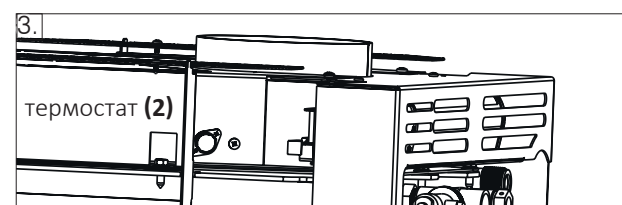
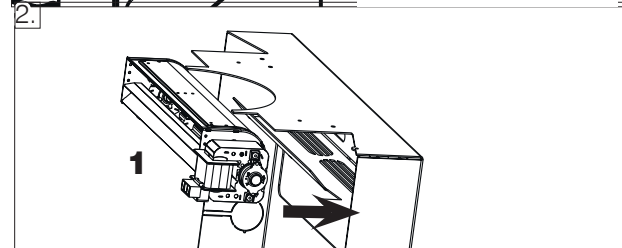
1. снимите задний картер печи (А), ослабив оба винта (В)

Буквенное обозначение относится к компонентам термопечи, цифры указывают компоненты комплекта.

2. поместите вентилятор (1) в углубление картера. Закрепите его при помощи двух винтов в верхней части

3. установить термостат (2) сбоку, прикрутив его при помощи двух винтов, уже имеющихся на корпусе

4. подсоединить термостат, вентилятор и электропитание, как это показано на электросхеме. Провести электропроводку через щель заднего картера термопечи



5. ослабить винт (С) сбоку от термостата для установки защитного картера (3) и прикрутить его сверху при помощи двух винтов (с краю должен находиться винт с расклешенной головкой, поскольку затем там будет установлена керамическая облицовка)





www.edilkamin.com

cod. 941301 10.16/d